



the Caring Tree the Caring Tree

Hitachi's Global Community Activities

Number 2

Spring 2001

This newsletter introduces the varied local activities that are carried out by the Hitachi Group Companies all over the world.

(これは日立グループ各社で行われている社会貢献活動を紹介するニュースレターです。)

The USA & Canada



The company-wide effort collected a total of 12,178 pounds of food

Hitachi North America Food Drive (北米日立グループ 結束チャリティー)

During the summer of 2000, CACs from 27 different Hitachi Group Companies joined the fight against hunger in America, by launching the Hitachi North America Food Drive. At 30 different locations, from Tarrytown, NY to Mississauga, Ontario, Canada, to San Diego, CA. Hitachi employees collected 12,178 pounds of food and more than \$2,200 in donations to distribute to local families in need.

北米の日立グループ各社 27 社が協力して飢えに苦しむ人々を支援するキャンペーン。30 地域から約 6 トンもの食料品及び 2,200 ドルの寄付を集め、貧困な家庭へ分配しました。

[CAC \(Community Action Committees\) \(全米地域活動委員会\)](#)

Indiana, USA

The Relay for Life (ちょっと変わった癌撲滅運動)

The Relay for Life teams alternate runners or walkers around the track for 17 hours and camp out in tents on the infield at Floyd Central High School, Indiana. Each team has to have a certain theme, and our team's was "president". Team members raise money for the American Cancer Society for the fight against cancer prior to the event. This is the most unique event in Floyd County.

地元の高校の校庭で行われるイベントで、各チームがブースをセットし、テーマを決めて決められた時間(17 時間)歩くというもの。アメリカ癌協会へ 1,046 ドルの寄付が集まりました。開会式には癌を克服した人々やその家族が招待されました。

[Hitachi Cable, Indiana \(日立電線\(株\)\)](#)

The presidential campaign went around the track to raise support for the fight against cancer



Washington, USA

The Yoshiyama Award (第13回吉山賞)

The Hitachi Foundation selected 11 young men and women for its 13th Yoshiyama Award to honor their dedication to service in their communities. The Hitachi Foundation received 407 entries from 47 states. The Award Ceremony was held on October 24, 2000 in Washington, DC.

<http://www.hitachi.org/>

全米の高校生の中から地域社会への奉仕で著しい効果を上げた生徒を表彰する賞。今回は過去最高の47州から407名の参加が得られ、ワシントンDCにて授賞式が行われました。

[The Hitachi Foundation \(日立ファンデーション\)](#)



This year's 11 Yoshiyama Awardees

Scientific Live SAPIENCE (科学をもっと身近に) Kyoto, Japan

This forum was started in 1992 to contribute to the spread of science culture, and is held twice a year. Researchers who are the most advanced in their field give a lecture about a given a theme, is related to our life. Nissei Sangyo, Co. writes an article on SAPIENCE which appears in a scientific magazine to inform the public, and also distributes widely.

<http://www.nisseisg.co.jp/>

科学文化の普及に寄与することを目的に1992年に科学フォーラム「サピエンス」の開催をスタートしました。年2回のペースで、人間の生活に関わりの深いテーマに基づき、その分野の最先端で活躍する研究者に講演頂いています。2000年11月には「知」はどこまで進化するか」をテーマに、京都・国立京都国際会館で開催しました。

[Nissei Sangyo, Co., Ltd. \(日製産業\(株\)\)](#)



Panelists and audience in SAPIENCE Forum

New York, USA

Volunteers in Children's Hospital (楽しいボランティア)

Nine volunteer members of Hitachi Metals America, Ltd. went to Blythdale Children's Hospital in Valhalla, NY to prepare and serve a barbecue dinner to children with disabilities in June 19 and October 11, 2000. Afterwards, they played musical soft volleyball with the children.

日立金属の従業員がN Yのハンディキャップを持つ子供たちの病院に行き、バーベキュー会やゲームを楽しみました。

[Hitachi Metal America, Ltd. \(日立金属\(株\)\)](#)

We're good cooks!



Sharing (construction) Knowledge (技師の海外派遣)

In 1996, JICA (Japan International Corporation Agency) established the Construction Equipment Training Center in Colombo, Sri Lanka. Employees from Hitachi Construction, Ltd. help to teach how to repair or equip the construction machinery as part of a 5-year plan.

1996年、JICA(国際協力事業団)がスリランカに建設機械訓練センターを設立し、そこに日立建機他3社が技師を派遣し、建設機械の修理・整備等の指導にあたっています。

[Hitachi Construction Machinery Co., Ltd. \(日立建機\(株\)\)](#)

Colombo, Sri Lanka



With colleagues in front of construction machinery



Hello from Colombo

The Hitachi Young Leaders Initiative (HYLI)
To Help Identify and Encourage the Next Generation of Asian Leaders within Asia
(次世代のアジアを担う若者達と)

Bangkok, Thailand

The 24 chosen students of 6 Asian countries got together to exchange ideas and create greater awareness of the issues within Asia through forums, workshops and local community service joint work activities. This five-day program was held in November 2000 in Bangkok under the theme "Asia-Rising to the Challenge in the New Millennium".

<http://www5.wisnet.ne.jp/~htcpa/hyli/top.html>

アジアの6カ国から厳選された24名の学生達に、5日間にわたり、フォーラム・分科会・地域貢献活動を通して、アジアに共通する問題の意識を高める機会を提供しています。

今回は、「アジアの次の千年紀への挑戦」というテーマで2000年11月にバンコクにて開催されました。

[Hitachi, Ltd. & Hitachi Asia, \(Thailand\) Co., Ltd.](#)
[\(\(株\)日立製作所\) 及び](#)
[日立アジア\(タイ\)社](#)



Interaction between students and children



Panelists in HYLI Forum



Students and audience in HYLI Forum

California, USA

California Public Affairs Forum

-Bridging the Digital Divide- (カリフォルニアの情報格差とは?)



The Forum began in 1987 as a platform for finding solutions to problems that both California and the US. face. The 7th forum was held on December 9 at Stanford University. The theme was "Bridging the Digital Divide". Top industry, government and academic experts gathered and engaged in active discussion.

<http://www.hitachilosangeles.com/>

カリフォルニア州の公共問題に関し有識者による討議の場を提供することにより、行政を含めた各関係者に今後の良き社会作りに役立ててもらうため、フォーラムを開催。第7回目が「情報格差」をテーマに12月9日、スタンフォード大学にて行われました。

[Hitachi Corporate Office, L.A.](#)
[\(日立ロスアンゼルスコーポレート事務所\)](#)



Industry, government and academic experts gathered to discuss the Digital Divide.

Cleaning the Beach (みんなの海だから)

Yamaguchi, Japan



I never litter! We're here to have a good time...

Employees of Kasado Administrative Division, Hitachi, Ltd and their families cleaned the beach "Hanaguri", one of the most famous beaches in Kudamatsu City, Yamaguchi. Last summer, 150 people participated in the program.

(株)日立製作所笠戸事業所の従業員やその家族が下松市を代表する「はなぐり浜海水浴場」の清掃を行いました。これは毎年同事業所が社会貢献活動のひとつとして続けており、昨夏には約150名が参加しました。

[Kasado Administrative Division, Hitachi, Ltd.](#)
[\(\(株\)日立製作所 笠戸事業所\)](#)

The way of the moving brush (国境を越えた絵筆)

Hitachi Semiconductor (Europe) GmbH sponsored 'Simon Fletcher' a prominent British artist to undertake a series of watercolour paintings of Kyoto, Japan and Landshut, Germany. An exhibition of the forty paintings was held in Landshut Town Hall from 4th - 15th November and then transferred to Hitachi Europe Ltd.'s headquarters in Maidenhead, UK from 6th-13th December, 2000. In order to accompany the exhibition, a commemorative book was also produced.

日立のドイツと英国の現地法人 2 社の協賛で、京都やランツフート(独)を水彩画で描いたサイモン・フレッチャー展を行いました。

[Hitachi Semiconductor \(Europe\) GmbH and Hitachi Europe Ltd.](#)
(日立セミコンダクタ社(独) 及び 日立ヨーロッパ社(英))

Germany & the UK



One of his works from the exhibition: a temple in Kyoto

Russia & Japan

The OJT program for Young Russian Managers (ロシアとの友好を深める)

Hitachi, Ltd. held a training program for 20 selected young Russian managers at several Hitachi works and Institutes from September 11 to September 30, 2000. More than 20 Hitachi professionals provided their most updated knowledge of Hitachi's business methods.

外務省からの委託で、20名のロシア若手経営者を対象に、9月11日～30日の3週間の日程で研修を実施しました。1社で期間中の全研修を提供した事例はこれが初めてでした。



Learning useful business survival skills

[Hitachi, Ltd. & Hitachi, Ltd. \(Moscow Office\)](#)
(株)日立製作所 及び
(株)日立製作所 モスクワ事務所)



Christmas in the New Millennium With Hitachi (聖夜のライトアップと救済募金)

Hitachi Asia, Ltd. and the Hitachi Group companies in Singapore have sponsored the Christmas Light-Up for 10 years. This is more than just a showpiece. Organized by the Singapore Tourism Board and National Council of Social Service, the event remembers the less fortunate with much of the sponsorship monies going to the Community Chest of Singapore.

日立アジア社では、在シンガポール日立グループ会社各社と協力してクリスマスライトアップのスポンサーとして、共同募金に参加しました。

[Hitachi Asia Ltd., Hitachi Consumer Products \(Singapore\) Pte. Ltd., Hitachi Electronics Devices \(S\) Pte. Ltd., Hitachi Elevator Engineering \(Singapore\) Pte. Ltd., and Hitachi Nippon Steel Semiconductor Singapore Pte. Ltd.](#)
(日立アジア社、日立コンシューマプロダクツ社、日立エレクトロニクス・デバイス社、日立エレベータ・エンジニアリング社、日立日鉄セミコンダクタ社など約30社)

Singapore



Annual light-up on the Orchard and Scotts Road

Internet Community Activity Network (ICAN)

[<http://www12.big.or.jp/~htcpa/ican/en>]

We've renewed the internet network ICAN among Hitachi Group companies in order to share the information of the community activities carried out by each company worldwide. We'd like each of the group companies to join this network by providing any relevant information.

社会貢献活動情報ネットワーク(ICAN)をリニューアル致しました。このサイトでは、日立グループ各社の社会貢献活動を紹介しております。是非ご活用ください。

This Newsletter is published by:
External Affairs Dept., Int'l Business
Planning & Development Division
Hitachi, Ltd.

6, Kanda-Surugadai, 4-chome
Chiyoda-ku, Tokyo 101-8010, Japan
Tel: 03-5295-5577, Fax: 03-3258-5229
E-mail: ican@cm.px.head.hitachi.co.jp